



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Bajo Imperio	
Ámbito: mujer cristiana	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>αἱ δὲ γυναῖκες ἄλλων θηρίων βαλλομένων φοβερωτέρων ὠλόλυξαν, καὶ αἷ μὲν ἔβαλλον φύλλον, αἱ δὲ νάρδον, αἱ δὲ κασίαν, αἱ δὲ ἄμωμον, ὡς εἶναι πληθὸς μύρων. πάντα δὲ τὰ βληθέντα θηρία ὡσπερ ὑπνω κατασχεθέντα οὐχ ἤψαντο αὐτῆς· ὡς τὸν Ἀλέξανδρον εἰπεῖν τῷ ἡγεμόνε Ταύρους ἔχω λίαν φοβερούς, ἐκείνοις προσδήσωμεν τὴν θηριομάχον. καὶ στυγνάσας ἐπέτρεψεν ὁ ἡγεμὼν λέγων Ποίει ὁ θέλεις. Καὶ ἔδησαν αὐτὴν ἐκ τῶν ποδῶν μέσον τῶν ταύρων. καὶ ὑπὸ τὰ ἀναγκαῖα αὐτῶν πεπυρωμένα σίδηρα εὐπέθηχαν. ἵνα πλείονα ταραχθέντες ἀποχτείνωσιν αὐτήν. οἱ μὲν οὖν ἤλλοντο· κῆρ δὲ περικαιομένη φλόξ διέχουσεν τοὺς χάλους. καὶ ἦν ὡς οἱ δεδεμένη.</p> <p>(<i>Acta apostolorum apocrypha</i>, Richard Adelbert Lipsius, Max Bonnet, Constantin von Tischendorf (eds.), Lipsiae, apud H. Mendelssohn, 1891)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>35. Lanzaron otras fieras más terribles, y las mujeres ulularon. Unas arrojaban vainas verdes, otras nardo, otras casia, otras bálsamo de modo que hubo una gran cantidad de perfumes. Todas las fieras arrojadas contra ella no la tocaron, como si fueran presas del sueño, por lo que Alejandro dijo al gobernador:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tengo unos toros muy bravos, atemos a ellos a la condenada. <p>El gobernador, con gran tristeza, se lo permitió con estas palabras:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Haz lo que quieras. <p>Entonces la ataron por los pies en medio de los toros y aplicaron a sus partes hierros ardientes, de modo que, conturbados al máximo, la mataran. Los animales, pues, saltaron, pero la llama, ardiendo en derredor, quemó las ataduras, como si no hubiera estado ligada (p. 765-767)</p> <p>(<i>Hechos de Pablo y Tecla</i>, a Piñero, A. – Del Cerro, G. (ed.), <i>Hechos apócrifos de los apóstoles</i>, II, Biblioteca de Autores Cristianos 656, Madrid 2005, p. 733-773.)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	